

DIE STILLE NACH DEM SCHUSS

Ein Drehbuch von
Wolfgang Kohlhaase in Zusammenarbeit mit Volker Schlöndorff

Mikael Busch und Bente Gravgaard

TYSKFORLAGET

2005

Die Stille nach dem Schuss

© 2005 by Mikael Busch, Bente Gravgaard og Tyskforlaget aps.

Mekanisk, fotografisk eller anden form for mangfoldiggørelse er kun tilladt efter gældende COPY-DAN-aftaler.

Sat med AGaramond 11/13

Trykt hos Nørhaven A/S, Viborg

Omslag og layout: Erik Wikkelsø Pedersen

Omslagsbillede: Fra filmen „Die Stille nach dem Schuss“

Redaktører: Nanna Bjargum og Erik Wikkelsø Pedersen

Printed in Denmark 2005

ISBN 87 90755 42 1

1. udgave, 1. oplag



TYSKFORLAGET aps

Korskildelund 6 • DK - 2670 Greve

Tlf. +45 7020 4990 • Fax +45 7020 4991

e-mail: tyskforlaget@tyskforlaget.dk • www.tyskforlaget.dk

© Tobias Wunschik: Magdeburg statt Mosambique, Köthen statt Kap Verden. *Aus:* Zur Vorstellung des Terrors. Die RAF. Bd. 2. Steidl/KW 2005.

INDHOLDSFORTEGNELSE

FORORD	4
DIE STILLE NACH DEM SCHUSS (61,3 ns)	6
T. WUNSCHIK: MAGDEBURG STATT MOSAMBIQUE, KÖTHEN STATT KAP VERDEN (14,9 ns)	90

Fra bogens hjemmeside på www.tyskforlaget.dk kan downloades gloser og noteapparat til teksten "Magdeburg statt Mosambique, Köthen statt Kap Verden" og en pdf-fil med en opgørelse over de enkelte sceners normalsidetel.

FORORD

Efter murens fald i 1989 afsløres et ejendommeligt kapitel i den tysk-tyske historie. Det viste sig, at 10 eftersøgte vesttyske RAF-terrorister i samarbejde med statssikkerhedstjenesten i DDR, Stasi, havde fået en ny identitet i DDR. Dette er emnet for Volker Schlöndorffs film „Die Stille nach dem Schuss“.

Filmens hovedperson er Rita. Man følger hende fra hendes oprindelige tilværelse i Vesttyskland, hvor hun slutter sig til terroristernes væbnede kamp mod den tyske stat. Efter et kort mellem-spil i Paris får Rita en ny identitet som almindelig arbejder i socialismens DDR. I centrum står skildringen af den trivielle østtyske hverdag. Men Rita kan ikke flygte fra sin fortid som terrorist. Hun holder fast ved sin retfærdighedssans og sine idealer og må på ny skifte identitet, da hun bliver genkendt. Også i DDR er hun konstant på flugt og må forlade sine nærmeste venner med nyt udseende og navn. Under den sidste flugt bliver hun skudt. Filmen baserer sig på faktiske begivenheder på grundlag af Inge Vietts biografi „Nie war ich furchtloser“.

Hovedtemaerne i filmen er terrorisme og DDRs rolle i den. Selv om Schlöndorff ikke kan identificere sig med personerne, udtaler han: „Ich hätte den Film nie gemacht, wenn ich nicht die Bewunderung für diese Menschen hätte“ og „Der Ansatz war: Wie hat jemand aus dem Westen das Leben in der DDR empfunden“. I centrum for beretningen står dermed mennesket, der kæmper for politiske ideer, men ikke de politiske ideer „an sich“. At tage disse temaer op er ovovet, modigt og ikke mindst vigtigt for forståelsen af nyere tysk historie, fordi dette kapitel stadig er ekstremt følsomt og dermed helst fortrænges. I en kølig, nøgtern tone er det lykkedes at skabe en film med stor autenticitet og atmosfære. Autenticitet og fiktion smelter sammen i den lakoniske og prægnante slutreplik, der lyder „Alles ist so gewesen. Nichts war genau so.“

Ved Berlinale 2000 fik filmens skuespillere Bibiana Beglau som Rita og Nadja Uhl som Tatjana Sølvbjørnen, og filmen fik prisen for den bedste europæiske film.

Hvad der rent faktisk skete med de 10 eftersøgte terrorister fremgår af artiklen i Anhang: „Magdeburg statt Mosambique, Köthen statt Kap Verde“. Teksten belyser årsagerne til, at terroristerne forlod RAF og eksillivet i DDR, indtil de blev anholdt og dømt.

„Die Stille nach dem Schuss“ er tæt gloseret og henvender sig især til fortsættersprog på B- og A-niveau i stx, hhx, htx og hf samt begynderprog fra 4/5. semester.

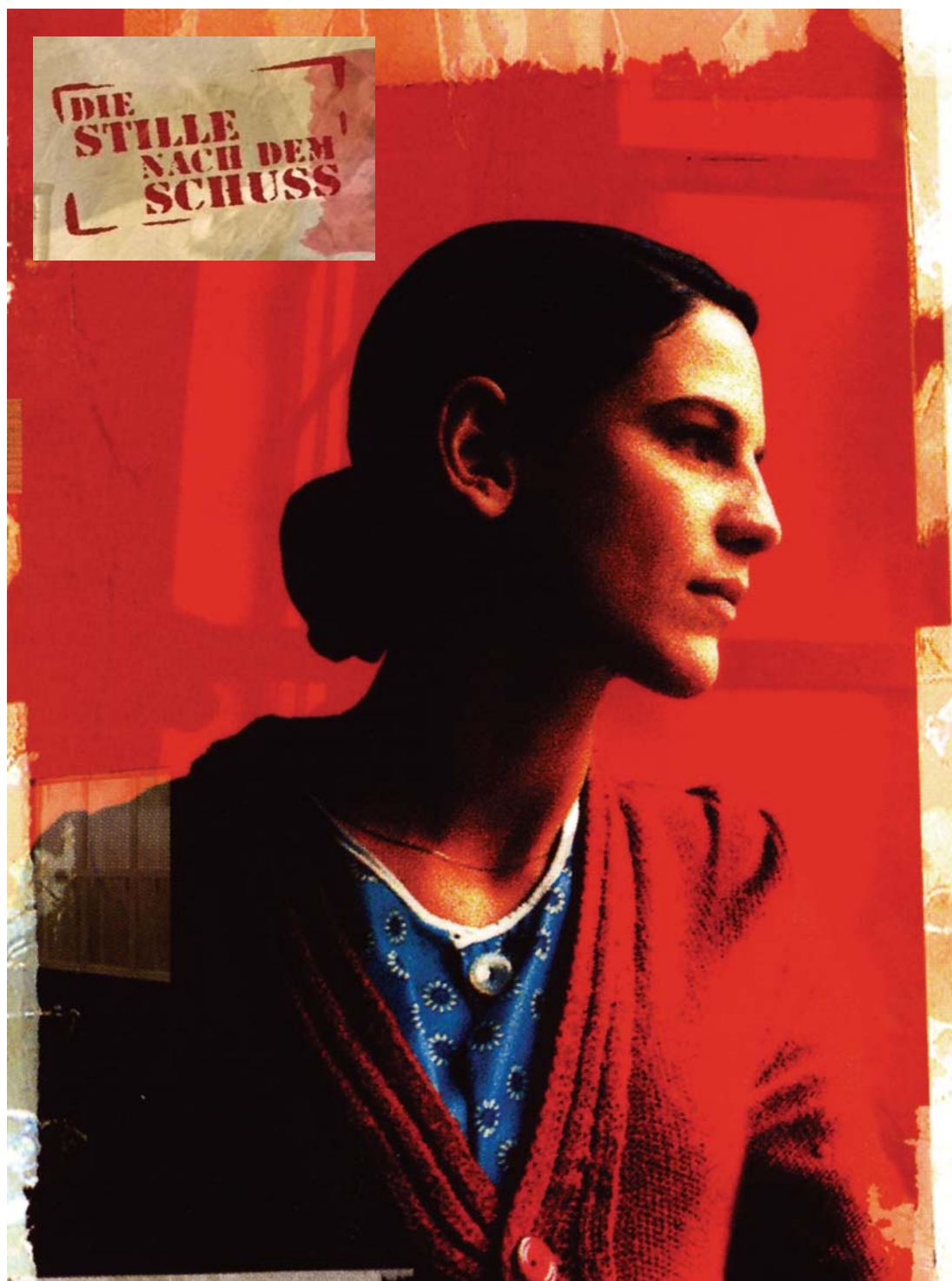
Til filmen og teksten hører en hjemmeside med opgaver til tekst og film og links til perspektiverende tekster og realkommentarer, der skal uddybe forståelsen af filmens verden og den historiske kontekst. Opgaverne spænder fra tekstnære spørgsmål til film- og forskellige typer skriftlige opgaver, der skal sætte eleverne i stand til mundtligt og skriftligt at bearbejde drejebogen og filmen.

Filmen vil med fordel kunne inddrages i projektarbejde med fx fagene historie, samfundsfag og mediefag.

Kolding og Silkeborg, januar 2005

Mikael Busch - Bente Gravgaard

**DIE
STILLE
NACH DEM
SCHUSS**



1. DER KASSENRAUM EINER BANK. INNEN. TAG

Fünf Bankräuber treten in die Bank. Man hört „Internationale“, die auf Spieldose gespielt wird.

5 RITA: Hallo, Leute. Wir sind die Räuber. Los! Hände hoch!

ANDI: Keine Dummheiten!

RITA: Ihr kennt uns aus der Tagesschau und aus der Bild-Zeitung.

JUNGER MANN: Die Hände hoch!

10 *Vormittagsstunde, wenige erschrockene Kunden.
Ein Mädchen mit einer Stoppuhr postiert sich so, dass sie alles übersehen kann. Andi hechtet über einen Tisch in den Kassenraum, mit einer großen leeren Tasche.*

15 RITA: Das ist unser Beitrag zur Belebung der Konjunktur.

MÄDCHEN: Dies ist eine Enteignungsaktion.

RITA: Alles einpacken. Eigentum ist Diebstahl.

20 *Der junge Mann bietet den gängigsten Kunden Negerküsse an.*

JUNGER MANN: Bedienen Sie sich. Aber dann wieder die Hände hoch. Nieder mit dem Kapitalismus!

RITA: Aufhalten!

Internationale *f* arbejdnernes internationale kampsang.

Teksten er skrevet af franskmanden Eugène Pottier (1871), melodien af Pierre Degeyter (1888).

Indtil 2. verdenskrig var det nationalsangen i Sovjetunionen.

Spieldose *f -n* spilledåse

Hände hoch! hænderne op!

Tagesschau *f* Tv-avisen (ARD)

Bild-Zeitung *f* navn på tysk boulevardavis

erschrocken forskrækket
sich postieren anbringe sig
hechten springe vandret
leer tom

Beitrag *m* ðe bidrag

Belebung *f -en* stimulering

Enteignungsaktion *f -en* ekspropriationsaktion

Eigentum *n* ðer ejendom

Diebstahl *m* ðe tyveri

anbieten* tilbyde

gängstigt bange

Negerkuss *m* ðe negerkys (flødebolle)

sich bedienen tage for sig (af retterne)

aufhalten* holde åben



Ein Angestellter muss die Tasche von Rita aufhalten, während sie Münzen in die Tasche schiebt.

RITA: Schneller!

5 *Klatte, an der Tür, spricht mit einer alten Dame, die in die Bank will.*

KLATTE: Komm rein, Oma, hier ist gerade ein Überfall.

10 *Sie sieht seinen Revolver.*

ALTE DAME: Ach...

15 **2. STRAßEN. AUßEN. TAG**

Rita und Andi rennen zusammen. Sie schmeißen Kleider in einen Müllkasten. Rita setzt einen Hut auf. Rita und Andi küssen sich und gehen in verschiedene Richtungen. Ein Polizeiwagen rast heran.



25 **3. STRAÙE IN KREUZBERG. AUßEN. TAG**

30 *Ein Bettler sitzt auf der Erde, vor sich seinen Hut. Rita kommt die Straße entlang.*

BETTLER: Haben Sie mal eine Mark, junge Frau?

35 *Rita bleibt stehen, greift in ihre Tasche und schüttet ihm eine gehäufte Hand Markstücke in den Hut. Der Bettler ist außer sich.*

BETTLER: Ein langes Leben, Mädchen, und viel Glück.

40 *Rita geht weiter.*

Angestellte(r) *adj* ansat

während mens

schieben* skubbe

Oma *f -s* bedstemor

Müllkasten *m* = affalds-spand

heranrasen nærme sig i rasende fart

Kreuzberg navn på bydel i

Vestberlin med mange

lejekaserner

Bettler *m* - tigger

entlang (+A) hen ad

schütten hælde

eine gehäufte Hand Mark-

stücke en håndfuld

mønter

außer sich sein* være ude

af sig selv

Mädchen *n* - (her) min

pige

4. FLUGPLATZ BERLIN-SCHÖNEFELD. AUßEN. TAG

RITAS STIMME: Das waren die heiteren Jahre. Wir dachten, dass wir die Größten sind, Tatjana. Irgendwie wollten wir das Unrecht abschaffen und den Staat gleich mit oder umgekehrt, beides hing ja zusammen. Politik war Krieg, überall auf der Welt.

Eine Hand hält eine Fotografie, darauf ist eine junge Frau zu sehen, die den Arm um einen palästinensischen Jungen gelegt hat, der vielleicht vierzehn ist. Der Junge schwenkt eine Kalaschnikow. Beide posieren für das Foto. Die Frau ist Rita. Rita steigt aus einem Flugzeug.

HULL (*Off*): Sie hat eine 7,65ziger Walther bei sich.



Hull, der das Bild betrachtet hat, hebt die Augen. Er blickt von oben, von der Aussichtsplattform aus, auf die Fluggäste, die über das Rollfeld kommen. Wieder das Foto und Hulls Blick.

GERNGROß: Das weißt du so genau?
LAUTSPRECHER: Nummer 1734 aus Beirut.
HULL (*über die Schulter*): Geh runter.

Flugplatz Berlin-Schönefeld
lufthavnen i Østberlin
heiter glad
irgendwie på en eller anden måde
Unrecht *n* uret
gleich samtidig
umgekehrt omvendt
schwenken svinge med
Kalaschnikow *f -s* russisk gevær
posieren posere
Off *n* uden for billedet
7,65ziger Walther *f* pistol-mærke
bei sich haben (*her*) med-bringe
heben* hæve
von oben oppefra
Aussichtsplattform *f -en* udsigtsplatform
Fluggast *m -e* flypassagér
Rollfeld *n -er* startbane
genau præcis
Beirut hovedstaden i Libanon
Schulter *f -n* skulder



5. EINREISESCHALTER. INNEN. TAG

Rita betritt die Schleuse der Passkontrolle. Klapp. Sie schiebt ihren Pass durch den Spalt unter der Glasscheibe, hinter der ein ernster junger Mann in Uniform sitzt, der offenbar nach Vorschrift prüfend den Blick hebt. Dann legt er den Pass zur Seite in ein Gerät. Rita ist allein mit sich. Ihr Pass wird gestempelt und sie bekommt ihn zurück, wortlos. Die Tür geht auf, und Rita geht an den Mann vom Zoll vorbei.

10 ZÖLLNER: Können Sie bitte die Tasche öffnen!

RITA: Ich reise Transit.

ZÖLLNER: Bitte öffnen Sie die Tasche.

Sie tut es. Der Mann greift tastend in die Tasche, hierhin und dorthin, seine Hand bleibt stehen, er hebt den Blick.

15

6. ZIMMER AUF DEM FLUGPLATZ. INNEN. TAG

Der Raum hat nicht den Zweck, einladend zu sein. Kahle Wände, drei, vier Stühle, ein leerer Tisch, hinter dem sitzt Hull. Gerngroß legt die Pistole auf die Tischplatte und reicht Hull den Pass.

GERNGROß: Nehmen Sie bitte Platz.

Rita setzt sich. Sie sieht Hull an, weiter ist nichts zu sagen. Sie ist so etwas wie eine sportliche, gut gewachsene Krankenschwester. Auf den zweiten Blick ist sie schön durch ihr Selbstbewusstsein. Hull ist ein sportlicher Fünfziger, dem das Bier schmeckt.

25

HULL: Sie heißen Marianne Berg?

RITA: Ja.

HULL: Aber Sie sind Rita Vogt.

RITA: Wie Sie sehen, bin ich Marianne Berg.

30

HULL: Wie ich weiß, sind Sie Rita Vogt.

Hull lässt das Magazin aus der Pistole springen, entlädt es und baut die Patronen auf, wie Soldaten. Rita sieht ihm zu, verwundert, vielleicht beunruhigt, nicht geängstigt.

40

HULL: Sie dürfen hier nicht mit einer Waffe einreisen.



Einreiseschalter *m* - ind-rejseskranke

Schleuse *f-n* sluse

Spalt *m-e* sprække

Glasscheibe *f-n* glasrude
ernst alvorlig

nach Vorschrift efter forskrift

prüfend undersøgende

Gerät *n-e* apparat

wortlos tavst

Zöllner *m* - tolder

greifen* (*her*) stikke hænder
tastend følende

hierhin und dorthin (*her*)
i alle retninger

Zweck *m-e* formål

einladend indbydende

kahl bar

weiter mere

so etwas wie noget i retning af

gut gewachsen velskabt

Selbstbewusstsein *n* selvbevidsthed

Fünfziger *m* - mand i halvtredserne

entladen* aflade

aufbauen (*her*) stille op

verwundert forundret

beunruhigt foruroliget

RITA: Ich reise nur durch. Nach Westberlin.

HULL: Sie dürfen ja auch nicht mit einer Waffe durchreisen.

RITA: Meine Freunde in Beirut haben mir Schönefeld empfohlen.

HULL: Manchmal hat man dieselben Freunde.

Hull sucht Papier in seiner Jackentasche, reißt ein Stück ab und schreibt etwas auf.

HULL: Falls Sie mal wieder vorbeikommen, hier ist eine Telefonnummer.

RITA: Ich kann also hier durchreisen?

HULL: Wenn ich Bescheid weiß.

RITA: Auch mit Freunden?

HULL: Ich wüsste es nur gern.

Gerngroß legt die Pistole zurück. Hull reicht Rita den Pass und den Zettel, der noch auf dem Tisch liegt.

HULL: Ich heiße Erwin.



empfehlen* (+D) anbefale

manchmal en gang imellem

Jackentasche *f -n* jakkelomme

abreißen* rive af

falls hvis

ich wüsste es nur gern jeg ville bare gerne vide det

kurven svinge

Sperre *f -n* barriere

Urlauber *m -* feriegæst

gehören høre til

Ostposten *m -* østtysk

vagtpost

Westposten *m -* vesttysk

vagtpost

Fahndungsplakat *n -e* plakat med eftersøgte terrorister

7. GRENZE. AUßEN. TAG

Titelblende: Die Stille nach dem Schuss.

Der Bus kurvt um die Sperren am Grenzübergang. Ein paar Urlauber, die in den Westen gehören, sind im Bus. Auch Rita. Die Ostposten gucken hin, die Westposten nicht, hinter ihnen das bekannte Fahndungsplakat.



Vorspann. Während des Vorspanns: Montage von Bildern aus jenen Tagen begleitet von dem Song „Street Fighting Man“.

5 **8. WOHNUNG IN KREUZBERG. INNEN. ABEND**

Klatte, der Mann für technische Dinge, Mitte zwanzig, lädt wieder die Pistole. Friederike sitzt in der Ecke eines alten Sofas und Rita sitzt in der anderen Ecke.

- 10 **RITA:** Ich finde es enorm, dass du uns helfen willst.
FRIEDERIKE: Ich will weder reiten noch Tennis spielen... Lachs fressen.
RITA: Hier ist dein Pass.
 15 **FRIEDERIKE:** Man muss die Rohheiten dieser Welt hassen, wenn man an ihren Feinheiten teilhaben will.
RITA: Bei mir war es anders. Ich war einfach nur verknallt.
FRIEDERIKE: In Andi?

20 *Klatte schiebt eine Pistole über den Tisch.*

- RITA:** Kannst du auch damit umgehen?
KLATTE: Sie trifft Bäume, aber nur Dicke.
FRIEDERIKE: Gruber will ihn wirklich verteidigen. Ist das nicht
 25 doch der bessere Weg.
RITA: Keine Chance. Sie sperren ihn noch zehn Jahre ein.

30 *Rita steht auf und steckt die Pistole vorne in ihren Hosenbund.*

RITA: Gruber wird in
 35 nichts verwickelt sein.

9. GEFÄNGNISTOR. AUßEN. TAG

40 *Dr. Gruber, ein lockerer Vierziger und Friederike*

Vorspann *m -e* indledning
 aus jenen Tagen fra den tid
 begleiten akkompagnere
 „Street Fighting Man“ sang
 af Rolling Stones, fra
 1968 *jf. web*
 laden* lade
 Ecke *f -n* hjørne
 enorm (*her*) alle tiders
 fressen* æde
 an einer Sache teilhaben
 have del i noget
 verknallt forelsket
 mit etwas umgehen kön-
 nen* forstå at bruge
 noget
 verteidigen forsvare
 stecken stikke
 Hosenbund *m -e* bukse-
 linning
 verwickeln indblande
 Gefängnistor *n -e* fæng-
 selsport
 locker afslappet



gehen zum Tor des Gefängnisses. Friederike blickt die Mauer hoch, sie sieht die Kamera, die auf sie gerichtet ist. Am Tor klingelt Dr. Gruber. Rita beobachtet das ganze aus dem wartenden Auto.

5

10. GEFÄNGNISPFORTE. INNEN. TAG

Beim Pförtner weist Gruber sich aus.

10 **GRUBER:** Ich habe ein Mandatseröffnungsgespräch mit Herrn Klein. Das ist meine Referendarin Frau Adebach.

Friederike hat eine mittelgroße Tasche mit einem Reißverschluss bei sich, aber ihren Ausweis zieht sie aus der Jacke des Kostüms, das sie an diesem Morgen trägt. Der Pförtner sieht auf seiner Liste nach und öffnet die Tür, die nach innen führt. Alles Routine, nur nicht für Friederike. Sie sieht eine Überwachungskamera. Durch einen Vorraum gehen sie ins Besuchs-

15
20
25



hochblicken se op på
gerichtet rettet
klingeln ringe
beobachten iagttagge
sich ausweisen* legitimere
sig
Mandatseröffnungsgespräch
n -e en advokats indledende møde med klient
Referendarin f -nen (her)
fuldmægtig

11. GEFÄNGNIS. SPRECHZIMMER. INNEN. TAG

30

Friederike hat ihre Tasche auf den Tisch gestellt.

35 **GRUBER:** Ein Polizist schießt auf jemand, der flieht. Will er ihn töten oder will er nur die Flucht verhindern? Jemand, der flieht, schießt auf den Polizisten, der ihn verfolgt. Will er ihn töten oder will er nur die Flucht fortsetzen? Das könnte ein Weg sein, was meinen Sie? Das wäre auch eine Frage für Ihr Staatsexamen.

Friederike verbirgt ihre Nerven hinter einem Lächeln.

40

FRIEDERIKE: Ich freue mich, dass Sie es versuchen wollen.

Reißverschluss m -e lynlås
Ausweis m -e ID-kort
Kostüm n -e dragt
Pförtner m - portner
nachsehen* se efter
Überwachungskamera f -s
overvågningskamera
Vorraum m -e forrum
Sprechzimmer n - (her)
modtagelsesværelse
fliehen* flygte
Staatsexamen n - embeds-
eksamen
verbergen* skjule
Lächeln n - smil

12. GEFÄNGNIS. PFORTE. INNEN. TAG

Draußen beim Pförtner klingelt es und der Pförtner drückt auf einen Knopf.

5 *Klatte taucht auf.*

KLATTE: Guten Tag.

PFÖRTNER: Tag.

KLATTE: Hm, ich hätte da mal eine Frage.

10 **PFÖRTNER:** Ja, bitte?

KLATTE: Hm, letztes Weihnachten, da gab es so eine Amnestie.

Da ist mein Bruder rausgekommen, und ja jetzt ist er wieder drin.

Gibt es dieses Weihnachten auch wieder eine Amnestie?

15 *Klatte sieht ein bisschen müde und kaputt aus. Der Pförtner, ein rosiger Mann im Frühdienst, der sich gerade eine Banane schält, stellt sich den Bruder so ähnlich vor.*

PFÖRTNER: Ich möchte ja nicht unhöflich sein. Aber ich glaube,
20 daraus wird nichts.

KLATTE: Ja, aber... Es ist doch Weihnachten.

25

30

35



draußen udenfor

Knopf *m* *z*e knap

auftauchen dukke op

ich hätte da mal eine Frage

jeg har lige et spørgsmål

Weihnachten *n/pl* jul

Amnestie *f* *-n* amnesti

(eftergivelse af straf for

begåede forbrydelser)

jetzt ist er wieder drin nu

sidder han i fængsel igen

rosig (*her*) rødmosset

Frühdienst *m* *-e* morgen-

vagt

schälen skrælle

sich etwas vorstellen fore-

stille sig noget

so ähnlich noget i den ret-

ning

daraus wird nichts det bli-

ver der ikke noget af

begleiten ledsage

Beamte(r) *adj* fængsels-

betjent

betreten* træde ind i

13. GEFÄNGNIS. SPRECHZIMMER. INNEN. TAG

40 *Andi, begleitet von einem Beamten, betritt das Zimmer.*

BEAMTER: Andreas Klein!

GRUBER: Mein Name ist Gruber. Das ist Fräulein Adebach.

Gruber schiebt Zigaretten und Schokolade über den Tisch.

5 **GRUBER:** Wir haben ein Stündchen Zeit.

Friederike öffnet die Tasche und reicht Gruber die Akten.

10 *Andi greift in die Tasche und hat die Pistole in der Hand. Er richtet sie auf Gruber und ist mit drei Schritten an der Tür und raus.*

15 **GRUBER:** Sind Sie wahnsinnig?

Gruber stürzt ihm nach. Friederike hat jetzt auch eine Pistole in der Hand. Sie wird von dem Beamten überwältigt. Es knallt.

20 *Nun geht alles schnell, die Bilder stürzen ineinander.*



ein Stündchen Zeit en lille
times tid
reichen række
Akte *f*-n dokument
richten rette
überwältigen overmande

14. GEFÄNGNISPFORTE. INNEN. TAG

25 *Klatte hat einen großkalibrigen Revolver in der Hand, den hat er auf den Pförtner gerichtet.*

30 **KLATTE:** Tür auf, bitte.

15. GEFÄNGNIS. SPRECHZIMMER. INNEN. TAG

35 *Friederike, panisch, sieht wie Andi an dem Arm getroffen wird und zu Boden stürzt.*

knallen knalde
ineinander stürzen styrte
ind i hinanden
großkalibrig af stort kaliber
(indre diameter af løbet
på et skydevåben)
Tür auf åbn døren
panisch panisk
treffen* ramme
zu Boden stürzen gå i gulvet
Venceremos vi vil seje
(spansk) *jf. web*

16. GEFÄNGNISPFORTE. INNEN. TAG

40 *Hinter Klatte taucht Andi auf.*

KLATTE: Venceremos!

17. GEFÄNGNIS. SPRECHZIMMER. INNEN. TAG

5 *Friederike, in der Tür vom Besucherzimmer zum Vorraum, sieht Gruber, der auf der Seite liegt. Was an ihm lebt, ist eine Bahn aus langsam fließendem Blut und der Blick, mit dem er Friederike ansieht.*

18. STRAßE AM GEFÄNGNIS. INNEN. TAG

10 *Draußen wartet ein Auto. Andi und Rita küssen sich schnell. Andi und Klatte werfen sich auf die hinteren Sitze, der Motor läuft, Rita sitzt am Lenkrad.*

RITA: Wo ist sie? Wo ist Friederike?

15 KLATTE: Sie ist nicht rausgekommen.

ANDI: Fahr los! Fahr los verdammt noch mal!

20 *Sie fahren los. Friederike erscheint im Tor des Gefängnisses. Sie sieht dem Auto nach, zieht die Schuhe aus und rennt los, und wirft sich in das Auto.*

19. AUTO. AUßEN. TAG

25 *Rita fährt. Klatte hat einen Mantel mit, in den zwängt Andi sich rein. Wo er die Wunde am Arm hat, fährt sich der Ärmel: ein roter Fleck.*

ANDI: Warum ist der Mantel so scheißhell?

KLATTE: Weil Sommer ist.

30 FRIEDERIKE: Warum habt ihr geschossen? Es sollte nichts passieren.

RITA: Was ist passiert?

ANDI: Komm mit deiner Jacke. Es geht nicht mit dem Mantel. Das sieht jeder.

35 FRIEDERIKE: Warum habt ihr geschossen?

KLATTE: Mann, brüll nicht so rum. Nichts ist passiert! Nichts!

ANDI: Wo fahren wir hin?

40 RITA: Nach drüben.

ANDI: Bist du irre?

Bahn *f -en (her)* strøm

fließen* flyde

sich werfen* kaste sig

der hintere Sitz bagsæde

Lenkrad *n -er* rat

losfahren* køre væk

erscheinen* komme til

syne

die Schuhe ausziehen*

tage skoene af

losrennen* rende af sted

Mantel *m -* frakke

sich zwängen (her) iføre sig

Wunde *f -n* sår

sich färben farves

Ärmel *m -* ærme

Fleck *m -e* plet

so scheißhell så skide lys

rumbrüllen skrige op

nach drüben over på den

anden side (af grænsen,

dvs. til DDR)

irre forrykt

